



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CEP/WG.5/AC.3/2002/2
1 March 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ

Совещание Сторон, подписавших Конвенцию о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Рабочая группа по генетически измененным организмам
(Второе совещание, Женева, 18-20 февраля 2002 года)

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ

1. Второе совещание Рабочей группы по генетически измененным организмам (ГИО) состоялось 18-20 февраля 2002 года в Женеве.
2. В работе совещания приняли участие представители правительств Австрии, Армении, Бельгии, Германии, Грузии, Дании, Испании, Италии, Канады, Кыргызстана, Нидерландов, Норвегии, Португалии, Республики Молдова, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Таджикистана, Узбекистана, Финляндии, Франции, Хорватии и Эстонии.
3. На совещании была представлена Комиссия Европейских сообществ.
4. На совещании была также представлена Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП).

5. На совещании были представлены следующие организации: Европейский ЭКО форум, Венгерский фонд сотрудничества в области охраны окружающей среды, Международный совет ассоциаций предприятий химической промышленности (МСАПХП), Форум НПО "Окружающая среда и развитие", Региональный экологический центр для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) и Словенский фонд за устойчивое развитие ("Уманотера").

6. Совещание открыл Председатель Рабочей группы г-н Гельмут Гаугич (Австрия). Он подчеркнул, что основная цель Рабочей группы состоит в подготовке проекта решения для первого совещания Сторон, и напомнил делегациям о достигнутом на первом совещании Рабочей группы понимании в отношении использования двухкомпонентного подхода - юридически обязывающего и юридически не обязывающего. Он также проинформировал Рабочую группу об итогах первого совещания Рабочей группы по подготовке первого совещания Сторон, которое состоялось в конце ноября 2001 года. Эта Рабочая группа рекомендовала Рабочей группе по ГИО сосредоточить свои усилия в период до первого совещания Сторон на составлении руководящих принципов, а не на дальнейшей подготовке поправок к Конвенции. Вместе с тем в проекте решения для совещания Сторон могли бы быть отражены направления дальнейшей работы над юридически обязывающим подходом (СЕР/WG.5/2001/2, пункт 33). Председатель предложил учесть эту рекомендацию.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

7. Рабочая группа утвердила повестку дня совещания, содержащуюся в документе СЕР/WG.5/АС.3/2002/1.

II. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

8. Секретариат кратко представил проект решения по генетически измененным организмам, содержащийся в документе СЕР/WG.5/АС.3/2002/4, для принятия на первом совещании Сторон. Проект решения основан на двухкомпонентном подходе, согласованном Рабочей группой на ее первом совещании, и предусматривает два варианта в отношении юридически обязывающего подхода. Согласно варианту I, который был разработан в соответствии с рекомендацией Рабочей группой по подготовке первого совещания Сторон, Стороны на своем первом совещании учредят рабочую группу по подготовке проекта поправок к Конвенции для своего второго совещания. Согласно варианту II, Стороны на своем первом совещании внесут поправки в Конвенцию в соответствии с положениями, включенными в приложение, упомянутое в этом варианте.

Преамбула

9. По каждому пункту преамбулы проекта решения был сделан ряд конкретных замечаний – от чисто редакционных поправок до более существенных замечаний; последние отражены в настоящем докладе.

10. При обсуждении четвертого пункта преамбулы ряд делегаций отметили, что текст создает впечатление недостаточной юридической ясности в Конвенции, и высказали мнение о необходимости изменения формулировки, с тем чтобы не создавать такое впечатление. Другие делегации посчитали, что такой пункт играет важнейшую роль и что отсутствие ясности в отношении требуемых от Стороны мер по соблюдению пункта 11 статьи 6 послужило основой для сформулированной в резолюции министров просьбы о необходимости проведения дополнительной работы по этому вопросу.

11. Ряд делегаций отметили, что пятый пункт преамбулы выходит за рамки мандата, определенного министрами, поскольку вопросы использования в замкнутых системах и маркировки не затрагиваются в Орхусской резолюции, сопровождавшей принятие Конвенции, и поэтому они предложили полностью исключить этот пункт. Другие делегации подчеркнули, что формулировка этого пункта носит слишком общий характер и предложили включить после слов *"уточнить положения"* слова *"о доступе к информации, участию общественности и доступе к правосудию по вопросам"*, с тем чтобы четко обозначить вопросы, относящиеся к Орхусской конвенции. Было принято решение пока сохранить данный пункт в квадратных скобках с предложенным уточнением.

12. По шестому пункту преамбулы не было сделано каких-либо конкретных замечаний, однако было высказано мнение о возможной целесообразности его объединения с первыми двумя элементами седьмого пункта преамбулы в соответствии с подходом, принятым в Протоколе по биобезопасности, а подходу, опирающемуся на принцип предосторожности, можно было бы посвятить отдельный пункт. Другие участники высказались за увязку подхода, основанного на принципе предосторожности, с вопросом озабоченности общественности.

13. В отношении седьмого пункта преамбулы многие делегации сочли, что слова *"степень неопределенности в оценке риска, связанного с ГИО"* следует исключить или, по крайней мере, дополнительно рассмотреть, и задали вопрос о необходимости включения упоминания общественности в этом контексте. Другие делегации выступили за сохранение существующего текста и упоминания о роли общественности.

14. Что касается восьмого пункта преамбулы, было отмечено, что, с одной стороны, в нем делается попытка признать важной работу, осуществляемую в рамках других международных форумов, а с другой - говорится о необходимости расширения работы в рамках Орхусской конвенции. Было внесено предложение о переработке текста этого пункта, с тем чтобы разделить эти два элемента и подчеркнуть уникальную роль Орхусской конвенции в контексте соответствующих международно-правовых документов.

15. В заключительном пункте преамбулы ряд делегаций предложили заменить слово "*усиление*" на словосочетание "*дальнейшее развитие*", с тем чтобы более эффективно отразить резолюцию министров. Другие делегации сочли преждевременным обсуждать этот пункт преамбулы до принятия решения о направлении дальнейшей работы в рамках юридически обязывающего подхода.

Руководящие принципы

16. В отношении пунктов 1 и 2 постановляющей части было принято решение о необходимости их дальнейшего рассмотрения. Была отмечена возможность добавления конкретного положения о добровольном и юридически необязывающем характере руководящих принципов, а также включения рекомендации для Сторон о том, что им следует использовать эти руководящие принципы. В отношении второго пункта было также подчеркнута, что работу по изучению необходимости пересмотра руководящих принципов и дополнения их более подробным руководством, возможно, следует поручить не самим министрам, а рабочей группе.

17. Ряд делегаций воздержались от замечаний по этим двум пунктам и высказались за то, чтобы сохранить их в квадратных скобках до тех пор, пока не будет принято решение по третьему пункту, поскольку решение о рассмотрении этих вопросов в рамках юридически обязывающего подхода является необходимым предварительным условием для утверждения руководящих принципов. Ряд делегаций воздержались от замечаний в отношении целесообразности включения в проект решения положения, обязывающего Стороны периодически пересматривать руководящие принципы. Ценность такого обязательства будет зависеть от ценности самих руководящих принципов.

18. Был поднят вопрос о том, следует ли представить руководящие принципы, подготовленные Рабочей группой, для принятия на первом совещании Сторон для возможного утверждения на пятой Конференции министров "Окружающая среда для

Европы" в Киеве в 2003 году. Если будет поставлена такая цель, то это может отразиться на содержании проекта руководящих принципов, а также проекта решения.

Поправки к Конвенции

19. Как уже говорилось выше, для пункта 3 проекта решения было предложено два варианта. Предпочтения в отношении первого или второго варианта разделились по географическому принципу: делегации из новых независимых государств и Центральной и Восточной Европы в целом придерживались мнения о необходимости юридически обязывающих положений, с тем чтобы оказывать какое-либо воздействие в их странах, и высказались за работу на основе варианта II, тогда как делегации западных стран в целом высказались в пользу варианта I.

20. Поскольку многие делегации, отдавшие предпочтение варианту II, заявили об их готовности работать на основе варианта I с тем пониманием, что этот вариант будет предусматривать начало работы по внесению юридически обязывающих поправок в Конвенцию после первого совещания Сторон, было принято решение выбрать вариант I. Председатель подготовил пересмотренный текст варианта I с учетом результатов обсуждения в первый день совещания, который был представлен Совещанию и обсужден (приложение I).

21. Новый текст был принят как полезная основа для будущего обсуждения. Ряд делегаций предложили сформулировать включенный мандат более гибко применительно к типу юридически обязывающего правового документа, временным рамкам и целесообразности принятия обязательств уже на первом совещании Сторон в отношении будущих поправок к Конвенции.

22. Внимание Рабочей группы было обращено на то, что сначала Целевая группа, а затем Рабочая группа достаточно подробно рассматривали различные варианты использования юридически обязывающего подхода - в последний раз на первом совещании Рабочей группы (CEP/WG.5/AC.3/2001/2, пункты 11-17). Результатом этой работы явилась выработка явно наиболее предпочтительного направления деятельности. Это стало основой для просьбы в адрес секретариата на предыдущем совещании в отношении подготовки проекта текста для возможного внесения поправок в Конвенцию. Если будет принято решение о том, чтобы просить новую Рабочую группу, созданную совещанием Сторон, изучить различные варианты, то это будет означать повторение проделанной работы.

23. В ходе обсуждения пересмотренного текста было выработано три альтернативных варианта для совещания Сторон в отношении использования юридически обязывающего подхода:

a) Стороны на их первом совещании незамедлительно вносят поправки в Конвенцию;

b) Стороны на их первом совещании приступают к переговорам по тексту проекта поправок или юридически обязывающему документу иного типа, имеющего целью внесение поправок, или документу, который будет принят на их втором совещании;

c) Стороны на их первом совещании устанавливают процедуру, с помощью которой будет производиться оценка осуществления руководящих принципов, и на основе результатов такой оценки будет проанализирована необходимость разработки юридически обязывающего документа, а также форма и вид, которые мог бы иметь такой документ.

24. Было принято решение вернуться к рассмотрению этого вопроса на следующем совещании Рабочей группы. Председатель призвал делегации провести консультации у себя в странах с целью продвижения данного процесса на следующем совещании.

III. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Общие замечания

25. Председатель кратко представил проект руководящих принципов, подготовленный Президиумом в консультации с секретариатом (СЕР/WG.5/АС.3/2002/3), рассказал об их структуре и содержании, а также подчеркнул их добровольный и юридически необязывающий характер. Рабочая группа провела предварительное обсуждение этого документа, в ходе которого был сделан ряд общих замечаний. Ряд делегаций высказали мнение о том, что формулировки текста руководящих принципов носят чрезмерно инструктивный и юридически педантичный характер, а также подчеркнули необходимость учета национальных различий. Руководящие принципы должны быть практичными в осуществлении и поэтому должны предусматривать определенную степень гибкости.

26. Некоторые делегации поставили под вопрос структуру этого документа, в ответ на что Председатель заметил, что его структура в целом близка к структуре, которая была согласована на предыдущем совещании (СЕР/WG.5/АС.3/2001/2, приложение). Было

отмечено, что некоторые элементы, согласованные на предыдущем совещании, включая создание потенциала, ответственность, меры, направленные на улучшение и поощрение процесса информирования общественности и повышение уровня ее осведомленности, а также назначение компетентных органов, выпали из сферы охвата проекта руководящих принципов. Было принято решение о целесообразности более четкого изложения целей и сферы охвата руководящих принципов. Был подготовлен новый неофициальный проект начальных разделов документа с новым названием, переработанной преамбулой, разделом, в котором излагаются цели руководящих принципов, разделом, посвященном сфере охвата главы об участии общественности и объединенными в общем разделе элементами, касающимися уведомления и доступа к информации. В целом делегации согласились с тем, что такая реструктуризация улучшает документ. Вместе с тем Рабочая группа подробно не обсуждала переработанный текст преамбулы. Было решено обсудить вопросы, касающиеся структуры документа, на более позднем этапе, если такая работа будет сочтена необходимой.

27. Было отмечено, что в зависимости от целевой аудиторией руководящих принципов может измениться их содержание. Если руководящие принципы, подготовленные только для Сторон, могли бы включать точные формулировки обязательств из Конвенции, то руководящие принципы, ориентированные на страны, не являющиеся Сторонами, могли бы охватывать (в виде юридически необязывающих формулировок) некоторые из вопросов, о которых идет речь в Конвенции. Было достигнуто общее понимание в отношении того, что руководящие принципы будут приняты Сторонами Конвенции, однако при их надлежащей формулировке могли бы быть утверждены и использоваться другими государствами, не являющимися Сторонами Конвенции.

28. Были высказаны различные мнения в отношении сферы охвата руководящих принципов, а также их различных глав (например, по информации и участию). Эти вопросы подробно не обсуждались. По мнению ряда делегаций, юридически необязывающий характер руководящих принципов должен означать более широкий охват, нежели чем в случае использования юридически обязывающего подхода, при этом было подчеркнуто, что этот аргумент уже выдвигался на предыдущем совещании сторонниками использования юридически необязывающего подхода. Некоторые делегации отметили, что попытка с самого начала охватить все вопросы, связанные с ГИО, была бы чрезмерно амбициозной и что руководящие принципы должны на начальном этапе иметь узкую направленность с возможностью ее последующего расширения. Была выражена определенная обеспокоенность в отношении включения использования ГИО в замкнутых системах, в особенности типов использования в замкнутых системах в определенных категориях риска. Было внесено предложение о том, чтобы основное внимание в руководящих принципах уделялось преднамеренному высвобождению, включая

помещение на рынок, однако руководящие принципы могут также охватывать и другие вопросы.

29. В ходе обсуждения текста проекта руководящих принципов был сделан ряд конкретных замечаний по их положениям, некоторые из которых приведены ниже. Эти замечания не обязательно были согласованы с Рабочей группой.

Определения

30. Рабочая группа обсудила раздел, посвященный определениям, и в ходе обсуждения были предложены некоторые поправки. По итогам обсуждения небольшая группа, возглавляемая Нидерландами, подготовила проект пересмотренного текста, который был представлен Рабочей группе, но не обсуждался (приложение II). Этот новый текст мог бы быть помещен в конце руководящих принципов. Участники согласились, что это должно послужить основой для дальнейшей работы по данному разделу.

Уведомление и доступ к информации

31. Замечания по элементам, касающимся уведомления и доступа к информации (первый элемент включен в раздел, озаглавленный "Общие соображения" в документе CEP/WG.5/AC.3/2002/3), включали следующие:

- в пунктах 3 и 7 слова "*и/или*" следует заменить на "*и*";
- в пункте 6 ссылку на пункт 4 статьи 4 Орхусской конвенции следует заменить на ссылку на пункты 3 и 4 статьи 4;
- ряд делегаций выразили сомнение в отношении необходимости упоминания в руководящих принципах здоровья человека, тогда как другие сочли это упоминание уместным, поскольку этот аспект отражен в Орхусской конвенции, в частности в пункте 3 с) статьи 2;
- ряд делегаций указали на возможное возникновение проблем в связи с упоминанием информации о месте расположения, в частности ввиду трудностей, связанных с осуществлением такого положения, тогда как другие посчитали важным сохранить это упоминание;
- некоторые виды информации, указанные в пункте 6 е), должны быть доступны для общественности только в том случае, если эта информация уже имеется;

- вопрос о том, какие категории риска следует включить в пункт 6 f), требует дальнейшего обсуждения;
- пункт 8, возможно, следует переместить в главу, касающуюся информации более общего характера.

Участие общественности и принятие решений

32. По этому разделу были сделаны следующие замечания:

- было предложено изменить название этого раздела на следующее: Процедуры участия общественности в процессе принятия решений;
- в пункте 11 ряд делегаций предложили исключить ссылку на государственные органы;
- в пункте 13 можно было бы добавить примеры наилучшей практики в области надлежащего учета государственными органами результатов участия общественности. Было предложено заменить словосочетание "должным образом" на слова "в максимальной степени";
- в пункте 14 слова "и/или" следует заменить на "и";
- ряд делегаций отметили, что формулировки пунктов 14 и 15 носят чрезмерно инструктивный характер, тогда как, по мнению других делегаций, они содержат рекомендации в отношении того, как наилучшим образом решать эти вопросы. Было предложено исключить слово "*следует*" ("*shall*") в первой строчке пункта 15, с тем чтобы подчеркнуть добровольный характер руководящих принципов;
- по пункту 16 были выражены некоторые сомнения в отношении того, должны ли процедуры участия общественности применяться в контексте пересмотра или обновления условий функционирования;
- по пункту 17 ряд делегаций предложили уточнить, что меры, предусмотренные в этом пункте, являются дополнительными по отношению к рекомендованным выше. Другие делегации предложили, что такие меры могут быть альтернативными.

Сбор и распространение информации о деятельности с ГИО

33. По данному разделу были сделаны следующие замечания:

- необходимо учитывать защиту прав интеллектуальной собственности;
- термин "*обязательные*" в пункте 18, возможно, не соответствует статусу руководящих принципов;
- в ряде положений необходимо уточнить, о каких именно видах деятельности, связанных с ГИО, идет речь;
- следует учесть передовые методы использования регистров;
- употребляемое в ряде пунктов слово "*наднациональный*" следует заменить на термин "*региональный*" и/или "*международный*";
- необходимо не допустить дублирования с другими правовыми документами, в частности Картахенским протоколом по биобезопасности, а также включить ссылки на координационно-информационный механизм в области биобезопасности;
- следует рассмотреть вопрос о том, на каком языке представляется информация, - для одних стран может быть достаточным использование одного из официальных языков Организации Объединенных Наций, для других - эта информация должна представляться на национальном языке;
- в пункт 20 следует включить информацию о средствах защиты от опасности, связанной с ГИО;
- представление информации о местах и участках, на которых осуществляется выращивание ГИО с коммерческими целями, может вызвать определенные трудности для ряда делегаций, в частности, ввиду проблематичности осуществления такого положения, однако другие делегации посчитали это положение важным;
- было бы целесообразно включить перекрестную ссылку на пункт 6;

- в пункте 22 можно было бы добавить несколько международных вебсайтов (Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР));
- в отношении пункта 23 были высказаны различные мнения по поводу того, насколько обязательной должна быть периодичность распространения докладов, и было предложено, что это можно было бы делать в рамках общих докладов о состоянии окружающей среды. Следует учесть систему, с помощью которой страны ЕС представляют эту информацию в Европейскую комиссию, которая затем ее публикует;
- в пункте 24 в перечень информации, подлежащей активному распространению, можно было бы добавить проекты законодательства и проекты политических документов;
- в пункте 24 d) важные документы по регулиującym подходам не следует ограничивать только международными документами;
- по пункту 25 были высказаны различные мнения в отношении степени участия государственных органов в поощрении частного сектора к информированию общественности о последствиях, связанных с его деятельностью;
- были высказаны различные мнения о степени охвата вопросов, связанных с маркировкой и прослеживаемостью. Ряд делегаций указали на существование других, более подходящих форм для решения этого вопроса, а также на то, что руководящие принципы должны ограничиваться поощрением других таких процессов. Другие делегации посчитали, что эти вопросы эффективно не решаются в рамках других форумов и что пункт 8 статьи 5 Конвенции дает основание для охвата этих вопросов в соответствии с Конвенцией;
- маркировка продуктов, полученных из ГИО, может быть более проблематичным вопросом, чем маркировка ГИО;
- пункт 31, касающийся создания потенциала и оказания содействия, относится в целом ко всем разделам руководящих принципов.

Доступ к правосудию

34. По разделу о доступе к правосудию были сделаны следующие замечания:

- по мнению ряда делегаций, этот раздел повторяет части Конвенции в юридически необязывающих формулировках, но с некоторыми отклонениями, что создает проблему дублирования, с одной стороны, и непоследовательности - с другой;
- еще раз была выражена озабоченность в отношении упоминания в различных пунктах термина "наднациональный", при этом ряд делегаций посчитали, что его нужно исключить, а другие высказались за его замену на слово "международный";
- следует тщательно изучить принцип, согласно которому нарушения положений руководящих принципов, которые по своей внутренней сущности носят юридически необязывающий характер, могут подпадать под процедуры доступа к правосудию;
- пункты 32 и 33 повторяют пункт 1 статьи 9 Конвенции, однако в руководящих принципах отсутствует положение, эквивалентное статье 4 (на которую опирается пункт 1 статьи 9). Поскольку пункт 3 а) статьи 2 и статья 4 охватывают ГИО, данное положение может быть ненужным (по крайней мере для Сторон);
- с учетом того, что пункт 35 является более подробным по сравнению с пунктом 2 статьи 9 Конвенции, ряд делегаций отметили, что этот пункт создает добавочную стоимость, тогда как, по мнению других делегаций, он порождает проблемы отчасти в связи с понятием "учета должным образом" и кругом общественности, имеющим доступ к указанным процедурам.

IV. БУДУЩИЙ ПРОЦЕСС

35. Председатель предложил делегациям представить в секретариат до 6 марта 2002 года замечания по руководящим принципам в письменной форме, с тем чтобы облегчить дальнейший процесс подготовки руководящих принципов. Замечания будут опубликованы на вебсайте Конвенции на языке, на котором они были представлены.

36. Было принято решение предложить Председателю подготовить новый проект руководящих принципов для его представления Рабочей группе для рассмотрения на ее следующем совещании. В решении этой задачи Председателю окажет содействие секретариат и небольшая, но представительная специальная редакционная группа, члены которой будут оказывать помощь в их личном качестве. Была утверждена редакционная группа в следующем составе: г-жа Аида Искоян (Армения), г-жа Невенка Прерадович (Хорватия), г-жа Лиина Еэк (Эстония), г-н Гернот Шуберт (Германия), г-жа Бирте Иварс (Норвегия), г-жа Джэйн Балмер (Соединенное Королевство), г-н Даниель Франзоне (Европейская комиссия), г-жа Магдольна Тос Наги (РЭЦ) и г-н Хоан Лопес Вияар (Европейский ЭКОфорум). Совещание редакционной группы было предварительно запланировано на 18-19 марта 2002 года. Место его проведения будет определено позднее.

37. Рабочая группа просила секретариат в консультации с Президиумом подготовить пересмотренный текст проекта решения для совещания Сторон с учетом результатов обсуждения в Рабочей группе для обсуждения на ее следующем совещании.

V. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

38. Рабочая группа утвердила доклад с тем пониманием, что русско- и франкоговорящие делегаты воздерживаются от замечаний до тех пор, пока доклад не будет опубликован на русском и французском языках. Председатель поблагодарил Рабочую группу за конструктивную атмосферу и секретариат за его эффективную помощь в проведении совещания. Он также выразил признательность переводчикам и закрыл совещание.

Приложение I

**ПРЕДЛАГАЕМЫЙ НОВЫЙ ТЕКСТ ДЛЯ ПУНКТА 3, ВАРИАНТ I,
В ДОКУМЕНТЕ CEP/WG.5/AC.3/2002/4**

3. Создает Рабочую группу по генетически измененным организмам с целью подготовки проекта необходимых поправок к Конвенции для возможного утверждения на втором совещании Сторон. Рабочая группа учитывает результаты работы, проведенной Рабочей группой по генетически измененным организмам, учрежденной Комитетом по экологической политике, включая текст альтернативного варианта II, содержащийся в документе CEP/WG.5/AC.3/2002/4. Рабочая группа также учитывает соответствующую деятельность, осуществляемую в рамках других международных форумов, с учетом необходимости предупреждения дублирования и поощрения синергизма. Проект поправок к Конвенции призван повысить требования в отношении участия общественности в процессе принятия решений в области преднамеренного высвобождения ГИО, включая размещение ГИО на рынке, и [может иметь целью повышение требований в отношении участия общественности в процессе принятия решений] по определенным типам использования ГИО в замкнутых системах.

Приложение II

ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ЗАМЕНЕ РАЗДЕЛА, СОДЕРЖАЩЕГО ОПРЕДЕЛЕНИЯ, В ДОКУМЕНТЕ СЕР/WG.5/АС.3/2002/3 НА СЛЕДУЮЩИЙ РАЗДЕЛ

[Глоссарий]

Использование терминов

1. Для целей настоящих руководящих принципов используются следующие термины для [деятельности] [операций] с ГИО, которые основаны на действующих международных и региональных документах, таких, как Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии и Директивы ЕК по преднамеренному высвобождению (2001/18/ЕС) и использованию в замкнутых системах (98/81/ЕС) ГИО:

а) "генетически измененный организм" (ГИО) означает любой организм, обладающий новой комбинацией генетического материала, полученный благодаря использованию современной биотехнологии;

б) "современная биотехнология" означает применение:

- i) методов *in vitro* с использованием нуклеиновых кислот, включая рекомбинантную дезоксирибонуклеиновую кислоту (ДНК) и прямую инъекцию нуклеиновых кислот в клетки или органеллы; или
- ii) методов, основанных на слиянии клеток организмов с разным таксономическим статусом,

которые позволяют преодолеть естественные физиологические репродуктивные или рекомбинационные барьеры и которые не являются методами, традиционными для выведения и селекции;

[с) "микроорганизм" означает любое микробиологическое образование, клеточное или неклеточное, которое способно к репликации или передаче генетического материала, включая вирусы, вириды, животные и растительные клетки в культуре;]

d) ["преднамеренное высвобождение ГИО в окружающую среду" или] "преднамеренное высвобождение" определяется как любая преднамеренная интродукция в окружающую среду ГИО или комбинации ГИО, для которой не используются какие-либо сдерживающие меры для ограничения их контакта с населением в целом и окружающей средой и для обеспечения высокой степени их безопасности;

[e) может быть проведено разграничение между двумя видами преднамеренного высвобождения ГИО в окружающую среду: преднамеренное высвобождение ГИО типа I, для которого не имеется достаточного опыта для [некоторых экосистем] [возможной потенциальной среды-рецептора], и преднамеренное высвобождение ГИО типа II, для которого получен достаточный опыт в [возможной потенциальной среде-рецепторе]];

f) "размещение ГИО на рынке" определяется как предоставление ГИО третьим сторонам за плату или бесплатно;

g) "использование ГИО в замкнутых системах" или "использование в замкнутых системах" определяется как любая [деятельность] [операция], осуществляемая в пределах какого-либо предприятия, установки или иного физического объекта, связанная с генетическим изменением организмов, в отношении которых используются конкретные сдерживающие меры, эффективно ограничивающие их контакт с окружающей средой и их воздействие на нее;

[h) существует четыре различные категории риска [деятельности] [операций], связанных с использованием в замкнутых системах генетически измененных микроорганизмов (ГИМ):

Категория 1: [деятельность] [операции], связанные с нулевым или незначительным риском [, т.е. деятельность, в отношении которой для защиты здоровья человека и окружающей среды следует применять меры сдерживания уровня 1];

Категория 2: [деятельность] [операции], связанные с низким риском [, т.е. деятельность, в отношении которой для защиты здоровья человека и окружающей среды следует применять меры сдерживания уровня 2];

Категория 3: [деятельность] [операции], связанные со средней степенью риска [, т.е. деятельность, в отношении которой для защиты здоровья человека и окружающей среды следует применять меры сдерживания уровня 3];

Категория 4: [деятельность] [операции], связанные с высокой степенью риска [, т.е. деятельность, в отношении которой для защиты здоровья человека и окружающей среды следует применять меры сдерживания уровня 4]];

[i) "первое использование [ГИО] [ГИМ] в замкнутых системах" означает использование в первый раз на конкретном замкнутом объекте ГИО, принадлежащего к [группе], о которой ранее не поступало уведомления государственным органам;]

[j) "последующее использование ГИО в замкнутых системах" означает использование в замкнутой системе на конкретном объекте ГИО, принадлежащего к группе, о которой ранее не поступало уведомления государственным органам;]

[k) [вариант 1: определение уровня риска]

[вариант 2: определение маломасштабных и крупномасштабных видов деятельности/операций]

[вариант 3: научная или промышленная деятельность/операции]]
